

Bruxelles, 18. srpnja 2022.  
(OR. en)

11373/22  
ADD 1

LIMITE

ELARG 63

## NAPOMENA

---

Od:	Predsjedništvo
Na datum:	18. srpnja 2022.
Za:	Delegacije

---

Predmet:	PROŠIRENJE
	– pregovori o pristupanju sa Sjevernom Makedonijom
	– izjava Republike Bugarske

---

### Izjava Republike Bugarske

S obzirom na točku 7. zaključaka Vijeća o [proširenju – Sjeverna Makedonija i Albanija] od [srpanj 2022.],

S obzirom na točku 22. pregovaračkog okvira za pristupanje Republike Sjeverne Makedonije EU-u i činjenicu da se u njoj spominje službeni jezik Republike Sjeverne Makedonije, u skladu s njezinim Ustavom, kao jezik prijevoda pravne stečevine EU-a,

#### **Bugarska ponovno ističe sljedeće:**

Bugarski književni jezik ima šest regionalnih pisanih normi (kodifikacije). Tri se temelje na dijalektima, a tri na bugarskom književnom jeziku. Stvaranje „makedonskog jezika” 1944./1945. u bivšoj Jugoslaviji bio je akt sekundarne kodifikacije (ponovna kodifikacija) na temelju bugarskoga književnog jezika koji je dodatno „obogaćen” oblicima iz autohtonog govora, čime je simuliran „prirodni” proces na temelju dijalekta.

Svako upućivanje na službeni jezik Republike Sjeverne Makedonije u službenim/neslužbenim dokumentima/stajalištima/izjavama ili drugim dokumentima EU-a i njegovih institucija, tijela, ureda i agencija trebalo bi tumačiti strogo u skladu s Ustavom te države i ni na koji se način ne smije tumačiti kao da Republika Bugarska priznaje „makedonski jezik”.

Bugarska se i dalje pridržava jezične klauzule utvrđene u Ugovoru o prijateljstvu, dobrosusjedskim odnosima i suradnji potpisanom u Skopju 1. kolovoza 2017. i sklopljenom između Republike Bugarske i Republike Sjeverne Makedonije za potrebe bilateralnih ugovora/sporazuma/memoranduma i drugog između tih dviju zemalja.